

YOKIB Stela 8, left side ----> front ----> right side

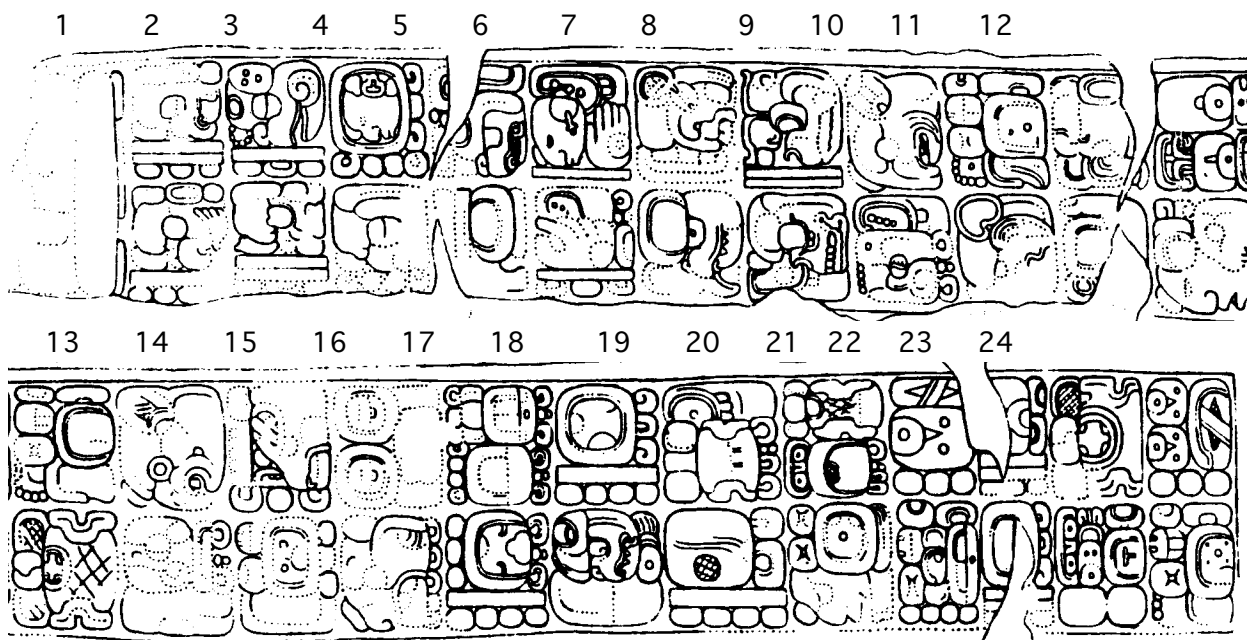
PIEDRAS NEGRAS (YOKIB) STELA 8 LEFT side, FRONT and RIGHT side.

3rd Ruler

WAVRE, SEPTEMBER 17, 1995

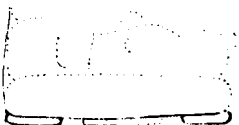


In collaboration with Michel Davoust, Jean-Michel Hoppan, Philippe de Carlos (Paris), Genevieve Le Fort (ULB Brussels), Laura van Broeckhoven (Leyden) and Jean-Pierre Herveg (UC Louvain)
 Drawings adapted from John Montgomery, Jan Graham and Maler, in CompuServe GIF format.

LEFT SIDE:






Glyph + position	Thompson nbr	Phonetic transcription caps = morphems s l = syllabes () = phonetic complements	Morphemic transcription - = aff- and suffixes	Translation
---------------------	--------------	---	---	-------------

ISIG 9.11.12.7.2 (2 ik' 10 pax) jan 1 665 AD G7 moon nbr 5

	124:25.?. 25:548:142	TSOL K'ALTUM	tsol k'altum ?	k'atun order God of month pax
ab1 	IX.1033	BOLON PIH	bolon pih	9 "bak'tun"
a2 	XI.1034v (XIII or XI?)	BULUCH KALTUM (buluch reconstructed)	buluch kaltum	11 K'atun
b2				



YOKIB Stela 8, left side ----> front ----> right side

	XII.1034	LAHCHAN TUN	lahchan tun	13 tun
a3	VII.741a	WAK WINAL	wak winal	7 winal
	II.1010	CHA' K'IN	cha' k'in	2 k'in
b3				
				
a4				






Day in the calendar round: 2 IK'

	II.S 103p:125	CHA' IK'	cha' lk'	2 lk'
b4				

God of the night

	?	?	Reconstruction from LC and CR	G7
a5	128.1030	ch'a-HUUN	ch'ahun	tied on the headband (Glyph F)
				
b5				

lunar serie

	VI.713b:24.181 (VII or VI)	WAK HUL(I)i-uh (WAK reconstructed)	wak hul-uh	(since) 6 (days) was arrived (the moon) (Glyph 6D)
a6	V.1000a:713a. 181	HO' KAL NA UH	ho' kal na uh	it was the 5th lunation (Glyph 5C)
	?	?	?	(Glyph X)
b6				
				
a7	1.758a.187	u-ch'o-(ko) KABA'	u ch'ok kaba	its young name (glyph B)
				
b7	683a.1043	WINIK LAHUN	winik lahun	(the moon had) 30 days
				
a8				











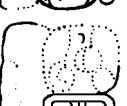


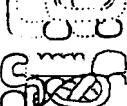
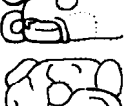
Month in the calendar round: 10 pax

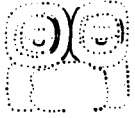
	X.549p (Davoust)	LAHUN PAX	lahun pax	10 Pax
b8				

First statement:

(9.11.12.7.2 , 2 ik' 10 pax, jan 1, 665 AD, G7 god of the night, moon nbr 5)

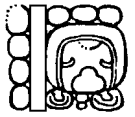
Was born the young Jaguar ? , Divine Ahaw of Yokib, child of mother (Tile and Name of mother), his flower child (child of father) Pawah Ak (Ruler II), Divine Ahaw of Yokib; was arrived the child

 ;a9	740.181:126	ZIH (hu)-y(a)	zihi	was born
 b9	758c	CH'OK	ch'ok	the young (the child)
 a10	751 ?	BALAM ?	balam ?	Jaguar ? (Ruler III)
 b10	100.168:101. 585c.?	CH'UL AHAW yo-ki-b(i)	Ch'ul Ahaw yokib	Divine Ahaw of Yokib
 a11	126.?.670a (126 damaged & reconstructed)	ya-l(a)	yal?	child of (mother)
 b11	? 1000a ? (damaged)	?	?	(title of mother)
 a12	1000a.58	na'-SAK?	Na ?	(name of mother)
 b12	1:535:23/ 580:82	u NICHIN (na)	u-nichin	his flower (child of father)
 a13	64:626a	PAWA AK	Pawah Ak	Pawah Ak (Ruler II)(
 b13	101.168:101. 585c:? (± b10, damaged)	CH'UL AHAUW yo-bi-?	ch'ul Ahaw Yokib	Divine Ahaw of Yokib
 a14	? .740:24:126	hu-li-(ya)	huli	was arrived
 b14	758c (identical to b9)	CH'OK b9	ch'ok	the young child
 a15	? .168:535a:?	AHAW AHAW	Ahaw	title
 b15	l.?:?: (553)?	HUN ? ? KAN		title
 a16	(jaguar eating a "chuen")			title



b16

(after this distance number:) 0.1.2.3.9



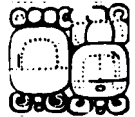
a17

IX.III:521:126

BOLON (K'IN)
UX WINAL-y(a)

bolon k'in
ux winal(i)

9 k'in 3 winal



b17

II:548:126.
I?:126

CHA' TUN-y(a)
Hun KAL-TUM

cha' tuni
hun kaltum

2 tun, 1 katun

and then it came to pass



a18

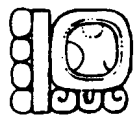
679af. ? :59

IWAL u-t(i)

ival ut (i)

and then it came to
pass

(to this date:) 9.12.14.10.11 9 Chuwen 9 k'ank'in (16 nov 686 AD)



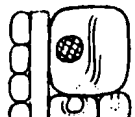
b18

IX.521a:125

BOLON CHUEN

bolon chuen

9 chuwen



a19

IX.559:130

BOLON UNIW

bolon uniw

9 k'ank'in

second statement: was adorned Na'Ahaw K'in (under) agency of Pawak Ak (Ruler II), 4 katun Ahaw



b19

74:626a:246.181

(ma) MAK-ah-y(a)

mak-ahi ?

was adorned



a20

1000a.168:544?:
116

NA'AHAW K'IN

Na'Ahaw K'in

Na'Ahaw K'in



b20

1:526b:246
64:626a

u ka-hi
PAWAH AK

u kahi
Pawah Ak

(under) agency of
Pawak Ak



a21

IV;168:28:548.130
CHAN KALTUM
AHAW

chan kaltum Ahaw

4 katun Ahaw

Three days later



b21



III.534.103

UX la-ta





ux lata

3 days later


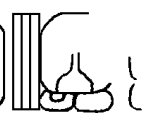



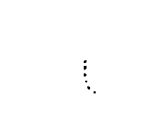

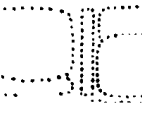



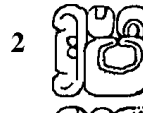






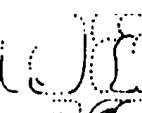



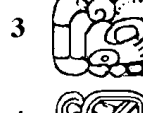

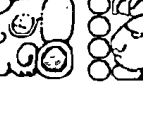



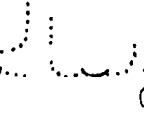




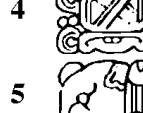



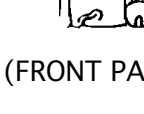



(On this date:) 12 ix 12 k'ank'in (9.12.14.10.14) 19 nov 686

	XII.503a:125	LAHCHAN IK'	lahchan ik'	12 lx
a22				
	XII.559:130	LAHCHAN UNIW	lahchan uniw	12 k'ank'in
b22				

Third statement: disappeared his white soul, Pawah AK (Ruler II), Divine lord of Yokib



	? .1.179:503b.24	u ZAK NIK NAL	u sak nik nal ?	disappeared his white soul
a23				
	64:626a	PAWAH AK	Pawah Ak	Pawah AK, (Ruler II)
b23				
	101.168:585c.130	CH'UL AHAW yo-ki-b(i)	Ch'ul Ahaw Yokib	Divine lord of Yokib
a24				
Three days later				
	III.178EP:103	UX la-ta	ux lata	3 days (later)
b24				

-----> on top of FRONT PANEL TOP LEFT

	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
1											
2											
3											
4											
5											

(FRONT PANEL TOP LEFT)









(On this date:) 2 kaban 15 k'ank'in (9.12.14.10.17) 22 nov 686 AD

	II.	2 kaban
c1		
	XV.	15 k'ank'in
d1		


forth statement: was adorned Na Ahaw Man ? ? ? Jaguar Waterlily, child Divine Ahaw of Yokib

ON STELA 3, it is written: "iwal ut hun chibin chanlahum uniu nawah Na Katun Ahau", which means a difference of one day, was she adorned 2 times?



YOKIB Stela 8, left side ----> front ----> right side

	23. :181		nawah	was adorned
c2				
	1000.168:566	NA AHAW MAN	Na Ahaw Man	Na Ahaw Man
d2				
			lchnal	?
c3				
			?	?
d3				
				?
c4				
				Jaguar Waterlily
d4				
		Ch'o-K(o)	Ch'ok	child
c5				
	101.168:101. 585c:?	CH'UL AHAUW yo-bi-?	ch'ul Ahaw Yokib	Divine Ahaw of Yokib
d5				

It happened

		u -t(i)	ut	It happened
e1				

(at this date:) 9.12.14.11.1 6 imix 19 k'ank'in, nov 26 686

				6 imix
f1				
				19 k'ank'in
e2				

fifth statement: was buried Pawak Ak, 4 Katun Ahaw ? ?.

			mukah	was buried
f2				
				Pawak Ak
e3				
	IV.			4 katun Ahaw
f3				
				eroded g1

?

eroded h1

(to this date:) 9.12.14.13.1 7 imix 19 pax, Jan 5 687



g2

VII.501

VII IMIX

VII imix

7 imix

?

reconstructed

19 pax

erodedh2

sixth statement: was placed in reign



g3

684a.181

HOK'-ah

hok'ah

was placed



h3

59.168:188

ti ahaw le

ti Ahaw el

in reign

----->

eroded until m3.....

and then it came to pass



m3

ival ut

and then it came to pass

(to this date:) 8 ahaw 8 wo, 9.13.0.0.0 (13 mar 692)



l4

8 ahaw



m4

8 wo

sventh statement: arrived the 13 katun



l5

huly

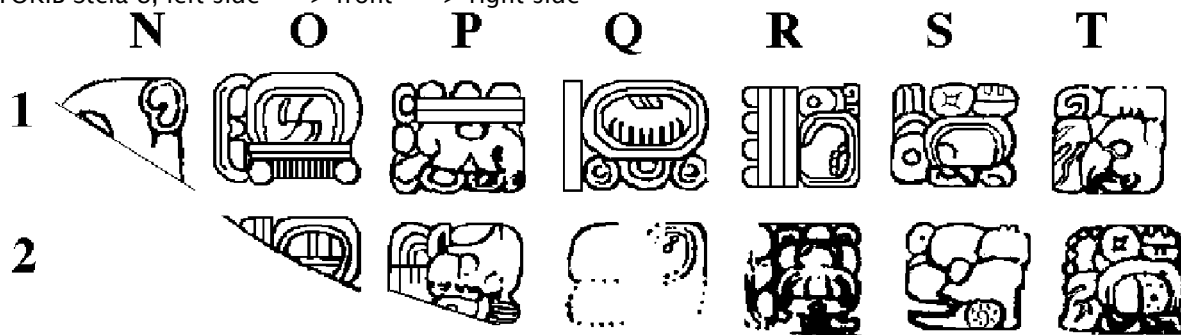
arrived



m5

13 katun

-----> BOTTOM LEFT



BOTTOM LEFT

eroded text from m5 to (n + X)2

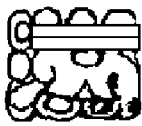


o1

1.573

(Hel glyph)

this number of days: 14.13.1



p1

1 k'in
13 winal



o21

14 tun



p2

679af. ? :59

IWAL u-t(i)

ival ut (i)

and then it came to pass

(to this date:) 9.13.14.13.1, 5 imix 19 zak (23 sep 706)



q1

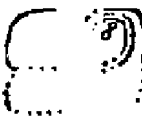
5 imix



r1

19 sak

eighth statement:



q2



r21



s1



t1



s2



t21

-----> BOTTOM RIGHT: poor resolution on my copy !!!

(this date:) 4 k'an 17 zotz', 9.10.6.7.4, (may 20 369)



M'1

4 k'an



M'2

17 zotz'

(after this distance number:) 0.4.8.2.14



M'3

14 k'in
2 winal



M'4

8 tun



M'5

4 katun

and then it came to pass



M'6

ival-u-t(i)

ival ut

and then it came to
pass

(to this date:) 9.14.14.9.18, 5 etz'nab 16 zip (8 apr 726)



M'7

5 etz'nab



M'8

16 zip

this statement: ninth + x statement



M'9

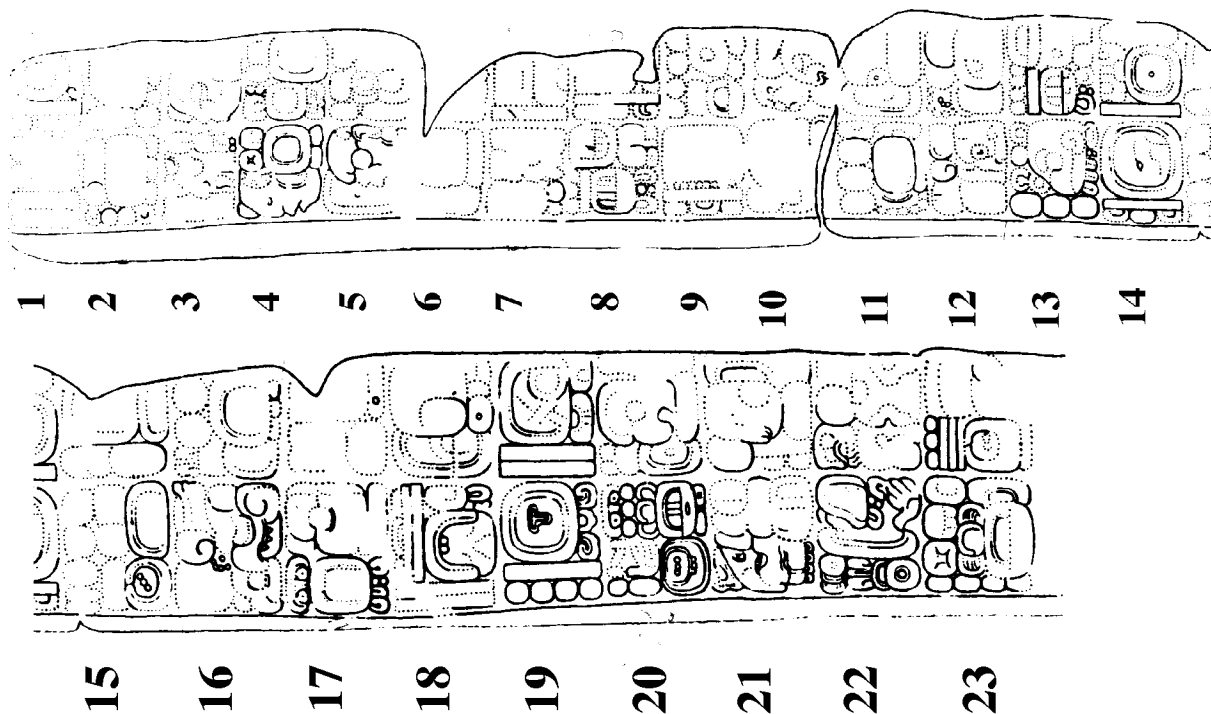


M'10

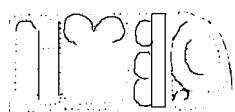


PIEDRAS NEGRAS STELA 8 RIGHT

Continuation of LEFT ----> FRONT ---->Right



after the distance number, this date:



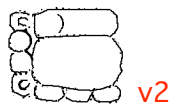
VIII.II:521

WAXAK (K'IN)
CHA' WINAL

waxak k'in
ch' winal

8 kin and 2 winal

8 k'an



VIII.506a

WAXAK KANAN

waxak kanan

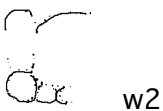
II.109:?

CHA' CHAK ZIHOM ?

cha' chak zihom

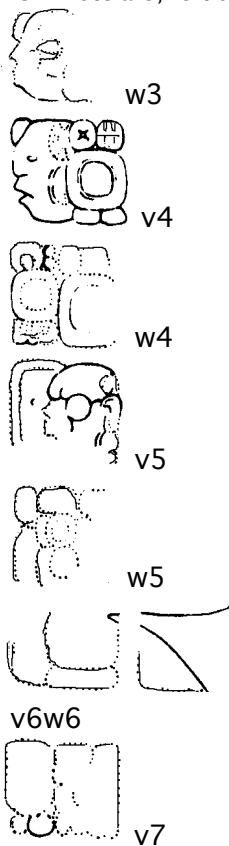
2 Keh
(9.13.14.13.4)

Statement



verb





1000a.168:545? NA AHAW K'IN

Lady Ahau k'in ?

after ths distance number:1.8.5 ?? (Thompson 1944)



V.544 ?

HO' K'IN



VII:548:126
XVI?.

WUK TUN-y(a)
WAKLAHUN WINAL

wuk tuni
waklahun winal ?

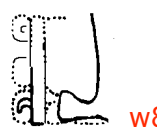
8 tun 1 winal

521?

uti ?

until

at his date: 9.14.2.11.9 6 muluk 7 mol 7 nov 0714 (Thompson 1944)

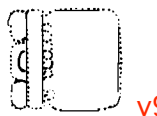


VI.611a:125

WAK MULUCH

wak muluch

6 Muluk



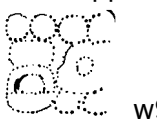
VII. ?501?






WUK MOL

wuk mol



7 Mol

This happened





	w10	100.168:585.130	CH'UL AHAW yo-ki-b(i)	Ch'ul Ahaw Yokib	Divine lord of (Yokib ?)
	v11	16.671:?	yich(i) ? (nal)	yichnal ?	(yichnal ?)
	w11	86.694p	yo'nal?	yonal	Yonal (Ruler III)
	v12	100.168:585 eroded	CH'UL AHAW ?		Divine lord of. (Yokib ?)
	w12				





This time elapsed: 9.1.3

	v13	III.I:741.246	UX (K'IN) HUN-WINAL-y(a)	ux (k'in) hun winali	3 days , 1 winal
	w13	IX:548:126	BOLON TUN	bolon tun	9 tun (since: 9.14.2.11.9)
		----- 679:513:59	----- IWAL-u-t(i)	----- iwal ut	----- until

until: 9.14.11.12.12, 6 eb 5 yaxk'in

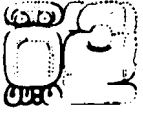
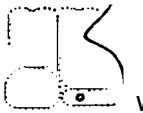
	v14	VI.? ?	WAK EB	wak eb	6 Eb
	w14	V.16.544.116	HO' YAX K'IN-(ni)	ho' yaxk'in	5 Yaxk'in (9.14.11.12.12)

and then this happened

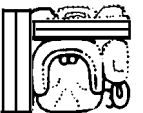
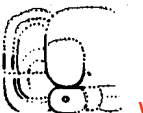
	v15				
	w15	86.694 ?	o-NAL		
	v16				
	w16				

YOKIB Stela 8, left side ---> front ---> right side



13

	1:526:246	u-ca-hi	u cahi	under his action
v17	? ?	? ?	? ?	? ?
				
w17				


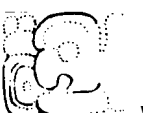

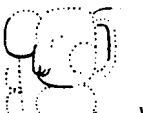



This time elapsed: 9.1.3

	XII.XX:521.246	LAHCHAN (K'IN) LAHUN WINAL-y(i)	lahchan k'in lahun winali	12 k'in 10 winal
v18				
	679f.513b:51	IWAL-u-t(i)	iwla ut	until
w18				

until this date: 9.14.12.7.2, 9 ik' 10 pop , feb 22 742 AD

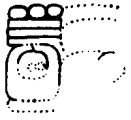
	IX.503a:125	BOLON IK'	bolon ik'	9 Ik'
v19				
	X.551:130	LAHUN KANHALAB	lahun kanhalab	10 Pop 9.14.12.7.2
w19				

and then this happened:

	713d.181	HUL-ah	hulah	was arrived
v20	1:III:28:548	u-UX-KAALTUM	u ux kaltun	his third katun
	58.	ta-?	ta	
w20				
	751.??			
v21				
	228(229).?:59? 181	a-KOT? -t(i)-ah	akotah ?	had danced ?
w21				
	?:58	ZAK		
v22				
	?:?	PAWAH MAK ?	Pawah Mak ?	Pawah Mak
w22	64:626			
	IV.168:28:549.130	CHAN KALTUM AHAW (wi)	chan kaltum Ahaw	4 Katun Lord
v23				

YOKIB Stela 8, left side ---> front ---> right side

XVIII:683



w23

?:?:?